

## Het Algemein Beschomt Loemeks

### Of Loemeks mèn huur op

*Seg, ge goit tog ni moeilek duun omda'k in mèn muudertuil begin, eh!? En asta ni oanstoot, tein moeje ni veider lezen, nem! Da's toajt gespuirt.*

Ik guin iet vertellen oôit menne joengen toajt. Frans van Bezzekes da was de iênegste man van ons gemaînte da van dei vliegende biêsten haa, biekes ja. Ik zat in de wachtzaal van dokter Hubeir Vandeneinde, de iênegsten dokter van ons gemaînte en in een wachtzaal moe je natierlek wachten. Ik was gestoken van een peirabie in mèn oeg. Wie komt er achter moa binnen: de Frans van Wanne Bezzekes. Vraagt 'em oan mau:

- Awel menneke, wa hedde gau vee? Ejje weel gevochten?

Ik wist dat 'em biekes had en ik zeg schichter weg mèn een half oeg:

- Ik ben gestoken!

- Tog ni van een bie?

- Ja, da kan nie anders hé Frans, want ier is moar iênen biekesman!

- Veldoeme veldekke, oe is da meegelek? Zoe een blave biêsten.

Ik hoôrdege dat 'em een bekke lispelde. En daumee vroegek ik:

- En wa hedde gau vee, Frans?

- Ik ben den heunink oan 't slingelen en d'el was een dlippel op d' houten teufel gedasjtert en mèn da op te lekken, pataat, ne splintel in mèn toeng.

Mèt dezelfde was't mainen toer boa den dokter en hoêrek em nog zeggen:

- Komd au een potteke eunink hoalen flees, as g' au weg nog vinjt!

Zoegezeid zoegedoan. Een potteke verniet, da kostek ik ni loaten liggen! En wa hat em gepaust? Da'k mee een alf oog m'nen weg nie zou vinjen!

- Hie zie, menneke, strejkt dauvan ne kie aun aa oeg!

Ik oerdege oan z'n sprauk da de splinter aûjt z'n toeng was.

In ploats van baa den apoteeker te goan, hemmek ik heunink as medikament gepakt. A, ik waster op 2 doagen van af! Straffen toebak moenek seggen!

En ik peisdege: as heunink zo guut is, tein willekik oek biekes kweeken. Frans é ma e skoen fragiel madammeke mé een poar diezend bellebiekes in ne kerv oan dant gedoan en ik ben d'er noet ne miê van af gerokt. Frans van Bezzekes was ook bezeten en 't is em da moa al de gehaimen en kunsjten van d'imkerau éed aultgelegt. Frans, menneke, gau verdienjt e stantbeljt! Wèjte wauroum datem biekesman is geweurren? Awel, ij ei ma da gezeit wauroum! Zènne poepa was den eunink oan tslingeren in ne bassein as zè muuder uint bevallen was: Frans scheuf recht in daun bassin. Da plekte wel, mo guut datda was, da kinje nie geliejven! Zoe èit èm mou alted waûsj gemokt.

Ik goan opaûven mèn auilen tambeteren, want ik zie da ge ma soms nie verstoit. Joeng, gejt groët gelaak dak nog ni begin te dementeren, oek al zeggen soemmigen van wel. Ma allè, een bêjtje da kan gi kwaan.

*Sjarlie van Beir va Freekes, getraut nog altèt mé Marieja van René va Koben.*



Vertaling / ondertiteling (na inburgeringscursus!)

## In het Algemeen Beschaafd Nederlands

### Of Lombeeks met hààr op

*Zeg, je gaat toch niet moeilijk doen omdat ik in mijn moedertaal begin, eh!? En als het je niet aanstaat, dan moet je niet verder lezen, voila! Dat is tijd gespaard.*

Ik ga iets vertellen uit mijn jongen tijd. Frans van Bezzekes, dat was de enige man in ons gemeente die van die vliegende beesten had, biekjes ja. Ik zat in de wachtzaal van dokter Hubert Vandenhende, de enige dokter in ons gemeente en in een wachtzaal moet je natuurlijk 'waa-achten'. Ik was gestoken van een wesp in mijn oog. Wie komt er achter mij binnen: Frans van Wanne Bezzekes. Vraagt hij mij:

- Awel, manneken, wat heb jij voor? Weeral gevochten?

Ik wist dat hij bijen had en ik zeg schuchter weg met een half oog:

- Ik ben gestoken!
- Toch niet van een bij?
- Ja, dat kan niet anders, hé Frans, want hier is maar één imker!
- Veldomme, veldekke, hoe is dat mogelijk? Zo een blave beesten.

Ik hoorde dat hij een beetje lispelde. En daarmee vroeg ik:

- En wat hebt gij voor, Frans?
- Ik ben de honing aan het slingelen en el was een dluppel op de houten tafel gemolst en met dat op te likken, pataat, een splintel in mijn tong.

Op dat zelfde moment was het mijn beurt bij de dokter en hoorde ik hem nog zeggen:

- Komt een potje honing halen als ge uw weg nog vindt!

Zo gezegd, zo gedaan. Een potje gratis, dat kon ik niet laten liggen! Wat dacht hij wel? Dat ik met een half oog mijn weg niet zou vinden!

- Hier zie manneke, strijkt daarvan eens aan uw oog!

Ik hoorde aan zijn spraak dat de splinter uit zijn tong was.

In plaats van bij de apotheker te gaan, heb ik honing als medicament genomen. Wel, ik was er op 2 dagen van af! Straffen tabak, moet ik zeggen. En ik dacht: als honing zo goed is, dan wil ik ook wel bijtjes kweken. Frans had mij een schoon fragiel madammeke met een paar duizend bellebijtjes in een korf aan de hand gedaan en ik ben er nooit meer van af geraakt. Frans van Bezzekes was ook bezeten en hij is het die mij al die geheimen en kunsten in de imkerij heeft uitgelegd. Frans, manneke, gij verdient een standbeeld! Weetje waarom hij imker is geworden? Wel, hij heeft mij gezegd waarom. Zijn papa was honing aan het slingeren in een bassin toen zijn moeder aan het bevallen was: Frans schoof recht in die bassin. Dat plakte wel, maar zo goed dat die was. Dat kan je nauwelijks geloven! Zo heeft hij mij altijd wijsgemaakt.

Ik ga ophouden met jullie te embeteren, want ik zie dat je mij soms niet verstaat. Jong, je hebt groot gelijk dat ik nog niet begin te dementeren, ook al beweren sommigen van wel. Maar kom, een beetje kan geen kwaad.

*Charlie van Beir (Albert, mijn vader) van Freekes (Fré, afkorting van Frederik, mijn grootvader), getrouwd nog steeds, met Maria van René van Koben.*